

## 关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

### 大 会

第九届会议（第 9 次例会）  
2024 年 7 月 9 日至 17 日，日内瓦

### 报 告

经大会通过

1. 本大会涉及统一编排议程（文件 [A/65/1](#)）的下列项目：第 1、2、3、4、6、8(ii)、9、16、18、21 和 22 项。
2. 除第 16 项外，关于上述各项的报告均载于总报告（文件 [A/65/11](#)）。
3. 关于第 16 项的报告载于本文件。
4. 因马拉喀什条约大会主席法维奥拉·托雷斯女士（巴拉圭）缺席，马拉喀什条约大会副主席富兰克林·蓬卡·索伊卡姆先生（喀麦隆）作为代理主席主持了会议。

## 统一编排议程第 16 项

## 马拉喀什条约大会

5. 讨论依据文件 [MVT/A/9/1 Rev.](#) 进行。参考了文件 [MVT/A/9/INF/1](#)。

6. 马拉喀什大会副主席感谢成员国对他的选举，感谢产权组织总干事对本组织的指导，并对喀麦隆及其领导和支持表示感谢。他对去年以来新加入《马拉喀什条约》的四个缔约方表示欢迎，即伊拉克、牙买加、巴基斯坦以及最近加入的圣基茨和尼维斯。这使得缔约国总数达到 97 个，涵盖 123 个国家。副主席对它们加入马拉喀什大会大家庭表示祝贺和欢迎。他指出该议程项目的重要性，因为大会是专门为讨论与《马拉喀什条约》有关的工作而召开的。这是因为成员国表现出了极大的兴趣，它们希望获得更多信息，特别是关于加入或批准《马拉喀什条约》的进展，以及《条约》缔约国在国家版权立法中的执行情况。

7. 秘书处表示很高兴看到副主席主持马拉喀什大会，并介绍文件 MVT/A/9/1 Rev. “《马拉喀什条约》现状”，简要说明了《条约》的最新情况。秘书处指出，在大会期间单独举行马拉喀什大会反映了许多马拉喀什大会成员国和观察员对更多信息的兴趣。这次会议提供了一个分享《条约》成功和发展的机会，包括与尚未加入《条约》的国家分享，从而鼓励它们加入《条约》利益攸关方的行列。目标是使《条约》成为真正具有普遍性的文书。本周早些时候，圣基茨和尼维斯加入了《条约》，缔约方数量的增加超出了进展报告中提及的范围，对圣基茨和尼维斯成为缔约方表示祝贺。此外，一些国家已通知秘书处，它们打算在该两年期批准或加入《马拉喀什条约》。希望到下一年马拉喀什大会召开时，这些国家将达到或超过 100 个缔约方的门槛，这将涵盖 126 个成员国。已执行《马拉喀什条约》并将该条约规定的具体例外情况纳入其法律框架的国家，将能够充分利用产权组织无障碍图书联合会（ABC）提供的服务。只有在《条约》的规定在国家法律中得到落实之后，才能获得 ABC 全球图书服务的全部目录。鉴于要求提供支持的请求越来越多，秘书处建议马拉喀什条约秘书处拟定一份优先事项清单。希望获得制作无障碍格式图书的能力的非政府组织将首先得到服务，如果其政府已经建立了法律框架，使其能够从支持中获得最大利益。如果框架尚未建立，则将提供立法援助，以便为实施无障碍格式藏书的积极阶段做好准备。最重要的问题是，盲人、视障者或其他印刷品阅读障碍者中的在校青年和大学生应是首先得到帮助的目标受众。产权组织的目标是为尽可能多的人实现《马拉喀什条约》的承诺，尤其是在盲人或视障青年人生中最关键的时刻。随着利益相关者数量的增加，ABC 目录的内容也越来越丰富。这也是继续共同努力，将尽可能多的国家团结在项目周围的另一个原因。

8. 伊朗伊斯兰共和国代表团代表亚洲及太平洋集团（亚太集团）发言，感谢秘书处编写文件 MVT/A/9/1 Rev. 中所载的关于《马拉喀什条约》现状的报告。它高兴地注意到，来自所有地区的成员国广泛接受并关注《马拉喀什条约》，这反映了《条约》的重要性和必要性。作为《条约》缔约方的集团成员一直在努力扩大与 ABC 和产权组织秘书处的合作和伙伴关系。该集团认为，继续开展技术援助、能力建设和培训计划，是利用国内机构以无障碍格式制作、出版和发行资源的能力的关键。全球有数百万盲人、视障者或印刷品阅读障碍者，其中绝大多数生活在欠发达地区。《条约》在建设更具包容性的社会方面发挥的关键作用不仅突出了成员国合作实现集体发展目标的重要性，而且还强调了制定准则的工作对于建立兼顾各方利益的知识产权制度的关键性。该集团认为，《马拉喀什条约》的成功表明，有必要继续并进一步扩大关于例外和限制的工作，特别是为了社会其他边缘群体的利益，为此亚太集团重申其全力支持。

9. 中国代表团祝贺副主席当选并主持会议。代表团还感谢版权和创意产业部门副总干事的详细介绍，以及有关批准进程和最新情况的信息。它很高兴看见《马拉喀什条约》取得了可喜进展。2022 年，

中国批准了《马拉喀什条约》，一直积极推动其有效实施。中国国家版权局出台了以无障碍方式向阅读障碍者提供作品的规定。代表团报告说，中国也一直在努力为无障碍作品的制作和提交提供详细指导。中国盲文出版社和中国盲文图书馆加入了 ABC 全球图书服务，开展无障碍格式版跨境交流交换工作。所有这些努力都是为了让中国的阅读障碍者获取更多图书资源，也让全世界的阅读障碍者有机会欣赏丰富的中国图书。代表团期待更多成员国批准或加入《马拉喀什条约》。代表团表示，中国将继续加强与产权组织及其他成员国的合作与交流，为进一步丰富全世界阅读障碍者的阅读机会做出自己的贡献，使他/她们能够享受到《条约》带来的所有益处。

10. 喀麦隆代表团祝贺副主席当选并被任命为代理主席，领导本届会议的工作。代表团指出，《马拉喀什条约》通过 11 年后，尽管各方都做出了努力，但要实现《条约》确定的目标，即让受益人获得作品，仍有许多工作要做。代表团报告说，喀麦隆不遗余力地在其公共政策中考虑到其领土上的各类弱势群体。据估计，喀麦隆境内有 6,881,061 人符合《马拉喀什条约》第 3 条规定的标准，即视力受损。政府对这一问题给予了特别关注，同时考虑到了生活在本国领土上的寻求庇护者和难民，因此有必要采取措施，促进《条约》在成员国内部的有效执行。代表团指出，为实现这一目标，喀麦隆计划继续提高所有利益攸关方的认识，并加强措施，促进无障碍书籍的提供。代表团指出，对《条约》在成员国的执行现状进行研究也是适当的，称喀麦隆随时准备在各个领域为《条约》的执行做出自己的微薄贡献。

11. 牙买加代表团感谢版权和创意产业部门副总干事所作的全面报告，并感谢秘书处编写文件 MVT/A/9/1/Rev.，该文件介绍了产权组织成员国签署、批准和加入《马拉喀什条约》的最新情况。牙买加政府很高兴于 2024 年 5 月 28 日交存了《马拉喀什条约》加入书。加入《条约》再次表明，致力于确保每个人，包括社会最弱势群体，都能从知识产权中受益。《马拉喀什条约》不仅重要，而且必要，因为它解决了获取问题，允许跨境创建和共享无障碍书籍和其他印刷材料。这不仅丰富了盲人、视障者或阅读障碍者的生活，也支持了他/她们的教育、社会和职业追求与发展。代表团指出，该国通过牙买加知识产权局（JIPO）全面致力于实施必要的举措以及立法和行政措施，以遵守《条约》。这包括与牙买加盲人协会、教育部和其他利益攸关方密切合作，确保《条约》的惠益惠及最需要的人。随着《条约》在牙买加生效，代表团认为必须着手提高人们对《条约》赋予个人和社区的权利和机会的认识。在这方面，代表团欢迎产权组织继续提供支持，以确保加入《条约》取得成功，并确保《条约》以影响和资源为导向，并补充说，它期待着产权组织一如既往的支持。

12. 澳大利亚代表团对批准和加入《马拉喀什条约》的增多表示欢迎，并感谢秘书处为宣传该条约所做的工作。为了让人们充分享受《条约》带来的益处，特别是在无障碍格式图书的跨境交流方面，代表团鼓励所有成员国批准或加入这一重要条约，并予以执行。

13. 日本代表团对《马拉喀什条约》缔约方数量稳步增长表示赞赏，认识到该条约在促进视障者获取已出版作品方面的重要性，同时适当考虑权利人利益与公众利益之间的平衡。代表团指出，《马拉喀什条约》自 2019 年 1 月 1 日起在日本生效，随后，日本被授权实体与其他缔约方被授权实体之间跨境交换无障碍格式已出版作品的情况不断增加。代表团希望更多国家加入或批准该条约，扩大条约的跨境交换网络。

14. 多哥代表团指出，盲人和视障人士是多哥政府关注的重点。它强调，不遗余力地支持秘书处的工作及其在这方面做出的明智决定。代表团祝愿秘书处取得圆满成功，并希望《条约》的缔约国越来越多。

15. 马拉维代表团感谢秘书处就在国际、区域、次区域和国家层面宣传《马拉喀什条约》举办虚拟会议和网络研讨会，这使得许多成员国日益批准或加入《马拉喀什条约》。代表团强调，这将使更多视障者在获取版权作品时减少障碍，从而有效促进社会 and 经济发展。它表示，马拉维已于 2018 年交存了加入书，并已采取重要措施使其国内版权立法与《马拉喀什条约》保持一致，包括开展了若干关于《条约》重要性的提高认识活动。代表团期待秘书处提供支持，在这方面向马拉维提供必要的立法援助。

16. 马拉喀什条约大会注意到“《马拉喀什条约》现状”（文件 MVT/A/9/1 Rev.）。

17. 创新中心的代表向批准或加入《条约》的成员国和从一开始就提出倡议的成员国表示祝贺。创新中心呼吁将《马拉喀什条约》的适用范围扩大到被排除在《马拉喀什条约》谈判之外的其他残疾人。该代表还呼吁产权组织继续指导成员国执行《条约》，特别强调执行《条约》的法律应建立简单、方便用户的程序，以确保尽可能无缝地使用《马拉喀什条约》规定的例外。

18. 副主席对创新中心表示感谢，回顾说该决定已经获得通过。副主席请 ABC 秘书处作两个演示报告：(i) 向大会介绍 ABC 为落实《马拉喀什条约》目标所开展的重要工作的最新情况；(ii) 播放为庆祝 ABC 十周年而制作的视频短片，强调 ABC 对受益者的关键作用。

19. ABC 秘书处介绍了载于文件 MVT/A/9/INF/1 的报告。它回顾说，ABC 于 2014 年启动，将于 2024 年庆祝其工作十年。秘书处就报告中强调的 ABC 三项主要活动提出了几个要点。第一，ABC 全球图书服务。正如总干事上周在大会开幕词中提到的，ABC 全球图书服务目前拥有 80 种语言的 100 万种图书，可在《马拉喀什条约》框架下进行跨境交流。ABC 目录的规模在短短四年多的时间里翻了一番，这一增长证明了世界各地被授权实体对 ABC 的兴趣。最近的增长得益于与联合王国皇家国家盲人协会达成的协议。目前，全世界有超过 135 个被授权实体加入了 ABC 全球图书服务，其中半数以上在发展中国家或最不发达国家。秘书处指出，2023 年，参与的授权实体将向阅读障碍者提供了 ABC 目录中共计 16.4 万册无障碍格式图书。第二，秘书处注重 ABC 的培训和援助活动。在过去十年中，ABC 向 40 多个国家的组织提供了关于如何制作无障碍格式图书的培训和援助。目前，ABC 已资助为盲人学生制作了 2 万多种民族语言教科书，使他/她们能够完成学业，过上有意义的生活。秘书处特别感谢澳大利亚和大韩民国的信托基金对 ABC 培训和援助项目的支持。第三，秘书处解释说，为了向出版商推广无障碍出版，ABC 开发了 ABC 无障碍出版概念在线课程，提供阿拉伯文、英文、法文和西班牙文版本。这一在线课程是免费的自学课程，向所有希望更好地了解无障碍出版关键概念的人开放。它可在 ABC 主页上找到，完成学习需要 2-3 个小时。最后，秘书处宣布为纪念 ABC 十周年制作了一段视频，该视频介绍了 ABC 在法国的几个合作伙伴的工作。法国盲人和弱视人联合会的费尔南多·潘托·达席尔瓦先生和瓦伦丁·豪伊协会的马克·奥弗朗先生在视频中做了介绍。瓦朗坦·阿维协会 (AVH) 是世界上最早的盲人图书馆之一，目前也是 ABC 全球图书服务的头号用户。AVH 积极主动地使用 ABC 全球图书服务，从而增加了其从全球其他法语被授权实体获得的无障碍格式图书的国家收藏量。视频在法国历史背景下播放，其中包括路易·布莱叶的安息之地。这位十九世纪的伟大创新者就是当时的史蒂夫·乔布斯。他幼年失明，年仅 16 岁就创造了盲文，2024 年底将是盲文发明 200 周年。视频还介绍了法国国家盲人青年学院，该学院是十八世纪世界上第一所盲人学校的继承者，视频中的主人公费尔南多和马克年轻时都曾在该学院学习。最后，秘书处表示希望大会能够喜欢这部视频，并宣布放映开始。

[文件完]